



性别研究丛书 · 李小江 / 主编



战争与性别

GENDER IN THE WAR
Japanese
Perspectives

〔日〕秋山洋子
加纳实纪代 / 编

日本视角



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



性别研究丛书

李小江 / 主编

〔日〕秋山洋子 加纳实纪代 / 编

战争与性别

—— 日本视角

GENDER IN THE WAR
Japanese Perspectives



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

战争与性别：日本视角 / [日] 秋山洋子, [日] 加纳
实纪代编. —北京：社会科学文献出版社, 2007. 6
(性别研究丛书)

ISBN 978 - 7 - 80230 - 658 - 5

I. 战... II. ①秋... ②加... III. 女性 - 关系 -
战争 - 研究 - 日本 IV. D443.13 E313.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 065509 号

· 性别研究丛书 · 李小江/主编

战争与性别——日本视角

编 者 / [日] 秋山洋子 加纳实纪代

出 版 人 / 谢寿光

出 版 者 / 社会科学文献出版社

地 址 / 北京市东城区先晓胡同 10 号

邮政编码 / 100005

网 址 / <http://www.ssap.com.cn>

网站支持 / (010) 65269967

责任部门 / 编译中心 (010) 85117871

电子信箱 / bianyibu@ssap.cn

项目经理 / 许春山

责任编辑 / 宋培军 张秋霞

责任校对 / 宋培杰

责任印制 / 盖永东

总 经 销 / 社会科学文献出版社发行部 (010) 65139961 65139963

经 销 / 各地书店

读者服务 / 市场部 (010) 65285539

排 版 / 北京鑫联必升文化发展有限公司

印 刷 / 北京智力达印刷有限公司

开 本 / 889 × 1194 毫米 1/32 开

印 张 / 10.5

字 数 / 189 千字

版 次 / 2007 年 6 月第 1 版

印 次 / 2007 年 6 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 80230 - 658 - 5 / D · 187

定 价 / 25.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，
请与本社市场部联系更换



版权所有 翻印必究

前 言

秋山洋子*

本书是一部日本从社会性别视角进行战争研究的论文集，所选论文9篇，写作时间跨越20世纪80年代至21世纪初期。

日本自1945年战败以来进行了大规模的战争研究，多数研究承认，日本发动的从1931~1945年期间的亚洲太平洋地区战争，是一场不仅给成为战场的他民族也给日本民族自身带来了巨大灾难的侵略战争，研究是建立在对战争反省的基础上的。但是，针对以前的主流历史学而言，把战争研究视野扩展到女性还甚为少见。倘若以女性与战争的关系为主题进行研究，处于历史学边缘地带频繁进行的地域女性史研究的一部分，则多是对母亲、祖母、地域女性的战争体验所做的访谈记录。在这样的口述史中，通常

* 秋山洋子 (Akiyama Yoko)，女，日本骏河台大学教授。

女性是作为战争受害者被书写的，这种受害体验仅限于身边的日本女性，并没有涉及日本军队铁蹄下作为战场的广阔地区的外国女性。

20 世纪 70 年代后这一状况发生了变化。70 年代初期，作为世界第二次女性解放运动高潮的一环，日本女性们也发起了运动。这一运动不仅仅停留在以女性获得权利、在政治和社会上实现男女平等为目标，还具有对以前的社会结构、两性关系从根本上进行叩问和重构的意图。这一叩问和重构同时也是针对女性自身的。在这一运动中产生了这样一种叩问：女性是不是在作为体制的受害者的同时也是体制的共谋？

女性解放运动在其发展中诞生了“女性学”这一新的研究领域。日本的女性学始于 20 世纪 70 年代后半期，80 年代是女性主义分析，90 年代获得了社会性别这一新的分析框架，女性学超越了以往研究领域的界限而发展起来了。

在历史学上，20 世纪 80 年代以后，孜孜累积至今的实证女性史研究与女性主义/社会性别研究这一新的视角相结合，使得女性史研究掀开了新的一页。以社会性别视角进行的历史研究，不单纯是在历史中对女性的再发现，而且分析和阐明了性别这一要因在社会统治/权利构造中如何被编入历史以及在历史中发挥了怎样的作用。在这个意义上，以社会性别视角进行的战争研究，具有填补以往战争研究不足的重要意义。即便在日本，许多研究者通过

资料的挖掘、口述记录以及对它们的分析，在多元地认识女性与战争的关系上进行着持之以恒的努力。由此产生的研究成果，不仅仅是对过去发生在日本的史实的重新认识，而且在考察当今乃至未来的国家、社会与女性的关系上均给予我们重要启示。

女性与战争的研究视野扩展到国外，一个契机是 20 世纪 90 年代初期“从军慰安妇”问题在国际上被提起。日本军队在各地设置慰安所是众所周知的事实，一直以来在小说、战地记录中被书写，站在女性立场对此问题的提及，已经被记录在 20 世纪 70 年代女性解放运动中。但是，到了 90 年代，发生了受害者以个人名义将“从军慰安妇”问题揭发出来这一严重事件，才使得在历史研究领域对这一问题的关注和研究成为可能。对日本军队性加害的研究，常常与要求谢罪与赔偿的运动合二为一向前推进，研究者们也积极加入到了这一运动中来。

本论文集编辑的目的是想让中国读者对具有上述特征在日本战争研究风貌有一个整体了解。因此，我们在论文的选择上，从社会性别视角选出具有代表性的日本研究战争的论文，同时也考虑到选择具有代表性的作者。9 位作者不仅仅是撰写了一篇优秀论文，还在各自专业领域中进行了长年研究和活动，并对其他研究者、读者产生了很大影响。她（他）们的专业领域不一定局限于历史学，而是多种多样的，在从社会性别的视角对战争进行反思这一点

上有着共通之处，而研究的立场、方法却不一定相同。实际上，在本书收录的作者们之间也存在着相互批评与论争，这些批评与论争的一部分在本书中得到了反映。尽管如此，作者们都一致赞同本书的编辑方针，并欣然允诺了论文的翻译与刊登，我们对此表示由衷谢意。

在论文的选择上，我们注重保持分析方法与论述方式的多样性。现在日本的社会性别研究吸收了各种方法，希望这对中国的研究者起到一定参考作用。论文中既有以文献资料为中心的记述方式，又有日记、书信等个人资料的灵活运用和访谈的引用等。在分析方法上，采用了文本分析、表象分析等新方法。在论文的体裁之外，还包含了以讲演记录为基础的文章以及实际活动的报告。作为一部学术论文集，可能会给读者留下文风欠统一的印象，但作为这一研究领域中的初次企划，我们希望向中国读者尽可能多地传递多样化信息。

以上是对本书整体上的论述。

以下对各篇论文进行解说。

首先，介绍一下论述日中战争/太平洋战争时期日本国内女性与战争关系的三篇论文。这三篇论文的题目不约而同地包含了“总体战”这一名词。总体战不仅仅是局限于前线军队、战士的战斗，还是动员包括人力资源在内的国家所有资源的战斗。在这一历史时期的日本，动员女性支持战争是国家至高无上的命令，三篇论文分别从各自不

同角度论证了如何进行女性动员以及女性的战争协力。

西川祐子的《总体战与女性——向战争的倾斜与翼赞“妇女”们》（総力戦と女性——総力戦への傾斜と翼賛の「婦人」たち）是一篇分析女性运动、女性社会活动领导人如何为战争协力的论文。西川选取的具体实例是追求女性参政权的女性市民团体、作为女子医学专门学校创始人和经营者而活跃的吉冈弥生以及女性史研究者高群逸枝这三方。作者通过女性们的发言，对这些站在市民立场反对战争的女性转向认可战争、支持战争这一立场的变化过程进行了实证分析。论述的姿态不是站在当今的立场去追究前人，而是将她们在踌躇、苦恼中被卷入支持战争漩涡的过程置于当时的时代背景之中，并叩问她们为什么会这样做。

西川祐子原本是研究法国文学出身，接受了文本批评与言论分析的基本功训练，现在她是站在各种文化、各种学问领域的交叉点上进行比较研究。本书选用的论文是西川与以关西为据点的女性史综合研究会长年进行共同研究的成果。该篇论文初次发表于1982年，以后为了补充该论文而撰写了《从反战决议到皇军感谢决议——全日本妇选大会与时局妇人大会议决的文本分析》（反戦決議から皇軍感謝決議まで——全日本婦選大会と時局婦人大会議決のテキスト分析）一文（下列论文集所收）。这一论文不仅仅从文本内容，还以文体、结构的变化为分析对象，含义深远，但由于外语翻译很难，所以没能在本书中介绍。

绍。西川的主要著作除收录本篇论文的论文集《近代国家与家族模式》（2000年）之外，还有《森之家的巫女·高群逸枝》（1982年）、《租房与私房的文学史》（2000年）等。

关于女性领导人的战争协力研究，下面即将予以介绍的铃木裕子成就斐然。还有最近中国研究者胡澎，也写了《战时体制下的日本妇女团体（1931～1945年）》（2005年）这一力作。

若桑绿（みどり）的《总体战体制下的私人生活统制：妇女杂志的“战时服装”报道及其意义》（総力戦体制下の私生活統制——婦人雑誌にみる「戦時衣服」記事の意味するもの）是以女性服装为题目的论文。从始于明治维新的近代化以来，日本女性穿着传统和服与欧美输入的洋装两种服装，战时主张服装统一，各种议论和提案的结果，使得女性服装实际上被保留有和服基本形状的“和服裤”统一了。若桑以当时的女性杂志为资料，详细追究和分析了围绕服装统一的议论。于是，作者实证分析了服装这一细小问题，在女性被卷入总体战上可以说起到了至关重要的作用。作者指出，国家对服装的统一，是公生活与私生活的一体化，是对国民思想与身体的双重统制。这一观点不仅仅适用于日本战时体制，在中国现代史上难道不是也同样适用吗？

若桑绿是西洋美术史、图像学的专家，著有将社会性

别视角在自己专业领域开花结果的《象征的女性形象》(2000年)、《皇后的肖像》(2001年)等富有新意的著作。她从1995年出版了分析战时女性杂志封面、插图的《战争创造的女性形象——第二次世界大战时的日本女性动员的视觉宣传》一书以来,有意识地进行着战争研究。最近有一部新著《战争与社会性别》(2005年),从女性主义立场对作为父权家长制产物的战争进行了严厉批判。

早川纪代的论文《总体战体制与日常生活:以东京的一个地区的两个家庭为例》(総力戦体制と日常生活)聚焦于东京一个地区两个家庭,从这一微观视角对总体战体制是怎样具体将国民卷入战争进行了实证研究。使用的资料有:作为地区居民管理者、从基层开始战争协力的男性家长的日记以及一个出征士兵与留在家里的妻子、孩子们之间往返的书信。日记、书信的执笔者都是勤劳、善良的生活者,也是眷爱亲人的一名家庭成员。与此同时,他们毫不怀疑自己思想中被灌输的皇国史观和大东亚共荣圈的理念,积极地从事着战地和銃后^①的活动。他们通过自己的日记、书信,将配给、疏散、勤劳奉献、女性团体的活动、电影和杂志上的战争宣传、送行出征者以及阵亡者的葬礼、空袭等战时日常生活的细节一笔一笔勾勒并予以再现。论文通过这些描述显示了对普通国民来说,被卷入总

① “銃”在日语中是枪的意思,“銃后”是指相对于战场,生活相对比较平稳的地区,即后方之意,也包括日本的殖民地。

体战体制是怎样一种现实。本篇论文与上面提到的若桑的论文共同刊登在早川纪代编辑的《战争·暴力与女性2, 军国的女性们》(2005年)一书中。原来发表的题目是《总体战体制与日常生活1, 都市》, 与板垣邦子所撰写的《总体战体制与日常生活2, 农村》合起来构成一章。本书由于字数限制而没能刊登板垣这篇以报纸为历史资料再现同时期农村生活的论文。她介绍了在日本农村和平时期女性从事农业劳动, 而战时农村与都市同样, 女性被附加要求参加奉献活动和去工厂劳动, 女性健康状况恶化, 儿童意外事故增加等, 农村比城市状况要更为严峻。

早川纪代作为日本近现代史的研究者, 著有《战时的女性们——日本、德国、英国》(1993年)、《近代天皇制与国民国家——以两性关系为轴心》(2005年)等著作, 编有前面提到的《战争·暴力与女性2/3》等多部著作。而且, 她作为以关东为据点的综合女性史研究会的一名主力, 在推进国际研究交流上倾注了力量。例如, 以早川为中心的共同研究项目“东亚近代女性史研究会”包含了中国、韩国的研究者, 他们从20世纪90年代末期开始一直从事着日本殖民地、统治地区女性史的共同研究。

在研究日本国内总体战体制的论文之后, 下面介绍以日本的政治、军事统治波及的国外地区为背景的论文。

首先介绍的是作为本书编辑之一加纳实纪代的《满洲与日本女性》(女性と満洲)一文。日本帝国主义对中国

东北地区的侵入从 19 世纪末期开始，与此相伴随的是众多日本人移民中国东北。男性们与军事侵略、政治和经济的统治直接相关，而女性们则作为开拓团的“花嫁”（新娘）、寮母等辅助人员，担负着不可或缺的职责来到“满洲”生活。本篇论文运用了当事人的手记与口述，再现了女性们在怎样的状态下、以怎样的心情到大陆生活，同时，从社会性别的视角分析了女性们承担了怎样的作用。本论文是加纳在最初发表的《近代日本与殖民地 5》（1993 年）一文基础上，添加了其访谈《“移民村”的女性》（《移民村》の女，由《女性们的“铎后”》所收录）而重新构成的。

加纳实纪代是一位追究女性战争责任的先驱者。1973 年，作为杂志编辑的加纳有机会浏览到战争期间的女性杂志。那些杂志中出现的女性不同于一直以来作为受害者的女性形象，而是活生生的支持战争的形象。她由此受到了很大震动，以此为契机立志进行“铎后史”的研究，并结成了“叩问女性们的现在的会”这一民间研究团体，1977 年开始发行《铎后史笔记》。这个团体的名称包含了这样一层意思：战争中的问题并没有成为过去，这些问题也与成为经济大国并开始向亚洲各国投资的当代日本问题相互重叠。到 1996 年为止，《铎后史笔记》出版了 10 卷战前篇、8 卷战后篇。加纳的著作还被翻译成韩国语的《没能跨越的海峡——女飞行员朴敬元的生涯》（1994 年）、与女

性史有关的论文集《女性们的“铎后”》（1995年）、《战后史与社会性别》（2005年）等。

铃木裕子的《渡洋女、“从军”慰安妇、占领军“慰安妇”》（からゆきさん、“従軍”慰安婦、占領軍“慰安婦”）一文是将“从军慰安妇”问题置于近代日本社会性别史位置的一个尝试。铃木指出，在近代日本，性的压抑与在管理上发挥了最大作用的是公娼制度。在公娼制的基础上，近代日本初期被称为“渡洋女”的女性们从东南亚到台湾、朝鲜、“满洲”，肩负着从内部支持日本海外侵入的作用。战争中，包括日本女性在内，殖民地、占领地的女性们成为日本军队性暴力的对象。1945年日本战败后，反过来为了维持天皇制（国体），日本女性被“提供”给占领军。铃木使用大量资料，论证了近代日本的性方面的政策，一以贯之的是国家权力对个人的性的侵略，“从军慰安妇”制度就是这一性侵略在其他民族的扩展。

铃木裕子作为女性史、社会运动史的专家，在收集整理女性运动资料等女性史研究的基础工作上作出了很大贡献，同时，也较早开始了女性与战争的研究。铃木的战争研究分为两个不同的题目，其一是女性运动领导人的战争协力，其二是“从军慰安妇”、“内鲜结婚”（日本人与殖民地统治下的朝鲜人的婚姻）等以日本殖民地统治、军事侵略为背景的社会性别问题。除该论文的参考文献中所列举的著作以外，还有《开拓女性史1~4》（1989~1996

年)、《女性主义与战争——妇女运动家的战争协力》(1997年)等。铃木还是1997年成立的“女性·战争·人权”学会的中心成员之一,她也对现实问题研究采取了积极的姿态,其中之一是与日韩研究者共同编撰历史教科书,该书2005年秋天完成,以《从社会性别的视角看日韩近现代史》(日韩“女性”共同历史教材编撰委员会编,铃木是日文版责任编辑)为题出版。

石田米子是本书执笔者中唯一的一名中国历史研究者。1996年开始,石田等人的“在中国发生的日本军队的性暴力事实调查·要求赔偿诉讼支援会”,在中国山西省孟县进行了对日本军队性暴力受害者的访谈调查,之后至今,差不多每年两次持续进行实地调查,同时还进行了对日本政府的要求赔偿和审判的支持活动。该组织成员不仅仅是研究者,律师、学生、公司职员、主妇等一般市民也加入了进来,他们靠自己负担费用与募捐,长期坚持勤勤恳恳的活动。2004年,他们出版了以受害人口述记录与研究者论文合编的《黄土村的性暴力》一书,获得山川菊荣优秀女性问题研究著作奖。这里介绍的石田的文章不是阐述其研究成果的论文,而是阐述她在访谈调查过程中的思考与观察的一篇报告。作为历史学研究者而接受了以文献资料为中心的训练的石田,一开始在面对那些裹着小脚、不识字的受害女性的时候,充满了困惑,她不知该如何面对她们。但在同这些受害女性不断进行的交谈中,她逐渐

觉得访谈不再是单方面的，而是倾听者与叙述者共同合作的工作，受害女性们通过吐露受害体验找回了自己尊严的。这一过程令她充满感动。进而，她从性暴力受害为何没有在“公”的历史中被表现出来这一疑问，发现了村子里的社会性别构造。石田文章中对那些口述史的关联性、记忆与历史记录的问题、中国农村中社会性别构造等深刻的洞察，是在体验积累的基础上以平易的语言来表述的，这给历史研究者、女性学研究者以深刻启发。除前文提到的《黄土村的性暴力》之外，石田与人合作编辑的著作还有从中国山西省转战到冲绳的日本兵的记录《一个日本兵的两个战场》（2005年）。

鹿野政直的《“身为士兵”的感受：当下的战争论》（兵士であること——戦争論の現在）是本书唯一的一位男性研究者撰写的文章。站在社会性别视角立场对战争的研究，首先发轫于女性视角对战争的叩问和反思，受此触发而诞生了从男性这一性别视角重新思考战争的研究。社会性别的视角并不是将人等同于男性（man），而是将男性作为一个性别而予以相对化。

思想史研究者鹿野从叩问男性如何被塑造成为兵士开始了对军队与战争的分析，其成果结晶于《身为士兵——动员与从军的精神史》（2005年）一书中。该书以作为兵士参加战争的歌人、画家的作品以及农村出身的兵士们的书信等为资料，收录了分析兵士战争体验的论文。本书收

录的是位于这部书序位置上的一篇演讲记录，篇幅虽不长，却以多种多样的资料显示了日本军队兵士的具体体验，敏锐考察了作为一名兵士所蕴涵的意味。作者通过“战后日本人难道不仍然是企业国家的兵士吗”这一自省作为演讲的终结。鹿野政直作为日本近现代思想史的专家，著有《近代日本思想介绍》（1999年）等多部著作，除此之外，在女性史领域还有《现代日本女性史——以女性主义为轴心》（2004年）等研究成果。

本书还刊登了两幅与原著相同的浜田知明的铜版画插图。这两幅插图是他的系列作品《初年兵哀歌》的一部分，是他长时间探求兵士眼中硝烟弥漫的战场之结晶。浜田对在中国出版的书中收录自己的作品起初有些犹豫，但出于对编者和读者的信赖，最终还是允诺其作品的刊登。在此对浜田氏表示深深的谢意。

上野千鹤子的《“记忆”的政治学：国家/民族主义与社会性别》（“記憶”の政治学——ナショナリズムとジェンダー）一文是《民族/国家主义与社会性别》（1998年）一书中三篇论文中的第三篇论文。作为一名社会学者和女性学研究者的上野，出版了《父权制与资本制》（1990年）、《近代家族的成立与终结》（1994年）等多部著作，站在女性主义的立场时常对日本社会进行一番具有挑战性的发言。《民族/国家主义与社会性别》是从女性主义立场论述战争与民族主义问题的一部著作，20世纪90年代后

半期，在右翼历史修正主义潮流急速尘嚣直上之际，通过提出“慰安妇”问题再次将战争责任问题摆在人们面前。因此，该篇论文不是一篇以资料为基础进行的实证研究，而是在对多部论著的评判之上，旗帜鲜明阐述自己立场的个性化研究。

《“记忆”的政治学》一文接受了历史修正主义所炮制的“慰安妇的证言没有信赖性”的挑战，对社会性别史提出的方法论课题进行了论证。第一个问题是“实证史学”与学问的“客观性/中立性”神话。就像我们都知道把学问的客观性、中立性称之为神话那样，上野站在社会性别史的立场，认为历史是书写者站在自己的立场对过去的再建构，并不是唯一的真理，对以“客观事实”为依据进行论争的双方都进行了批评。第二个问题是社会性别史与国民史的关系，换言之，是女性主义与民族/国家主义的问题。这里上野提出了“女性主义能超越民族/国家主义吗”这一问题，对此，她的回答是，女性主义应该超越国境，且有这样做的必要。当这一鲜明主张特别是由日本女性主义者提出来的时候，当然可以预想到来自其他国家女性主义者的反对，其中一部分在这篇文章中已经介绍了。但是，这些对立意见以及由此引起的论争并不是敌意的，如果能促进相互之间的理解，这也是女性主义超越国境的一个过程，应该也是作者所期望的吧。上野与韩国的女性主义者赵韩惠净的往来书简《语言能到达吗》（2005年）也